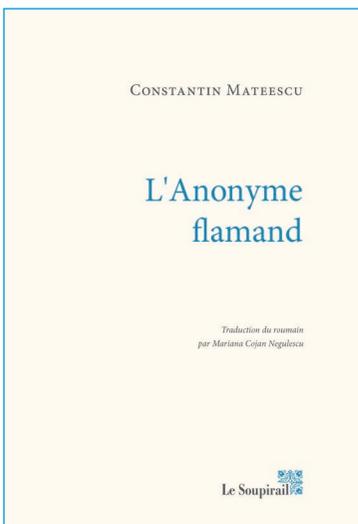




DÉCEMBRE 2014



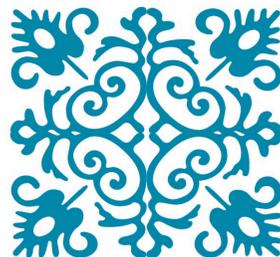
**Constantin Mateescu**

*L'Anonyme Flamand*

roman

Traduction du roumain  
par Mariana Cojan Negulescu

« Dans l'art,  
l'amour est indispensable,  
c'est comme l'air »



Une déambulation ; celle d'un homme dont le regard traverse toutes les strates de sa vie passée et présente et qui se déroule au fil d'une journée. Le roman met en scène un professeur d'université, Ion, spécialiste en civilisations précolombiennes, dont c'est l'anniversaire. Dès lors, réflexions, événements – visites de ses proches ou rencontres hasardeuses – flash back, s'enchevêtrent pour laisser transparaître les traits de caractère de cet homme taciturne auquel son entourage reproche sa singularité, sa solitude, habité qu'il est par l'image de sa femme peintre disparue, Nora, et son tableau du jeune homme, et par des scènes de guerre qui hantent ses heures d'éveil et de sommeil.

268 p. - 23 € - ISBN : 979-10-93569-14-7

*Rejetant l'écriture « sur recette » imposée par le régime politique des années 50-60, Constantin Mateescu (1929-) a toujours considéré que sa vocation était toute autre que celle d'apporter des louanges au pouvoir en place. Il en a gardé une certaine distance et s'est fait remarquer par une prose élégante, raffinée, rappelant légèrement l'atmosphère des grands auteurs de l'entre-deux-guerres, voire du début du XX<sup>e</sup> siècle.*

**Éditions Le Soupirail est une maison d'édition de littérature française et étrangère indépendante.**

Un catalogue d'auteurs contemporains, français et étrangers, plumes émergentes ou confirmées, avec une continuité et un suivi de ces univers d'écriture, parfois accompagnés d'image.

Elle accueille romans – premiers romans également –, nouvelles, textes courts et quelques textes de poésie.

Elle accorde un souci particulier au travail avec l'auteur et dans son accompagnement dans la relation auteur-lecteur-partenaire du livre.

Pour être informé des publications, écrivez-nous à :  
[editionslesoupirail@gmail.com](mailto:editionslesoupirail@gmail.com).

  
**Le Soupirail**

Littérature française et étrangère

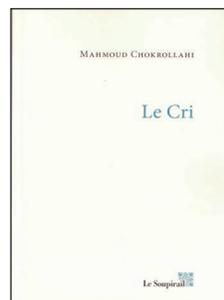
[www.editionslesoupirail.com](http://www.editionslesoupirail.com)

Le Marais – Route d'Ouville  
14270 Le Mesnil Mauger  
[editionslesoupirail@gmail.com](mailto:editionslesoupirail@gmail.com)  
tél. 06 83 00 27 39

## Mahmoud Chokrollahi



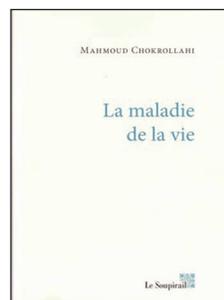
### *Le Cri, Roman*



« Avec les matins, surgissent toujours les grands dangers. » L'apparition d'un cri singulier dans un immeuble apparemment banal va bouleverser la vie des habitants et révéler leurs imaginations malades. À travers cet univers de claustrophobie physique et mentale, l'auteur dissèque l'étrangeté des sociétés humaines, des intimités et des pouvoirs. Il interroge la 'folie ordinaire'.

162 p. - 16 € - ISBN : 979-10-93569-01-7

### *La maladie de la vie, Texte court*

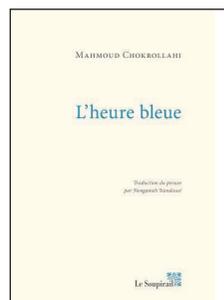


L'existence recèle parfois de parfums déroutants. Obsédants. L'auteur nous plonge dans les arcanes de la maladie de l'homme, entre réel et imaginaire, chair et angoisses, d'une confrontation avec soi. Des matins répétés et cependant différents, des mots scandés qui hantent l'éveil et le sommeil. Un processus de l'apparition à la disparition. Chez Mahmoud Chokrollahi, les miroirs sont infiniment vivants.

66 p. - 11 € - ISBN : 979-10-93569-00-0

### **Nouveauté**

### *L'heure bleue, Nouvelles*



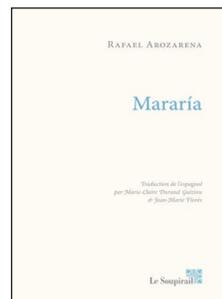
Ce recueil se construit autour de labyrinthes, de portes, de flambeaux, de dialogues tout aussi absurdes que sensés et laisse entrevoir en kaléidoscope la dernière partie, la dernière personne, les supplices et cercueils d'argile, autant de territoires de nos mémoires, de nos rêves, fantasmes, qui constituent à eux seuls des fragments de l'histoire de chacun en proie à l'envol, et... à cette heure irréelle de quiétude, l'heure bleue, l'instant même avant la création. L'instant où, pour l'écrivain, semblent éclore phrases, mots, images semblables à des lueurs.

154 p. - 15 € - ISBN : 979-10-93569-20-8

## Rafael Arozarena



### *Mararía*



Traduction de l'espagnol par Marie-Claire Durand Guizou et Jean-Marie Florès

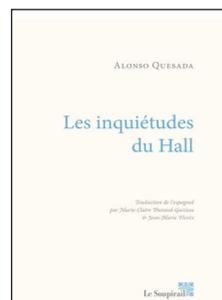
*Mararía*, un des grands classiques de la littérature canarienne, titre éponyme, met en scène l'île de Lanzarote à travers une femme dont la beauté attire tous les regards et attise tous les désirs masculins. L'histoire de cette femme fuyante, erratique, éternel objet de désir, métonymiquement présente dans le relief et le paysage de son île, est déjà évoquée dans le poème « Lanzarote » (*Romancero canario*, 1946) et dans « María la de Femés », (une romance présente dans le recueil *A la sombra de los cuervos*, 1947). L'auteur lui donne ainsi toute la consistance d'une héroïne tragique dans un espace parfaitement circonscrit : Femés, petite localité de l'île de Lanzarote.

272 p. - 23 € - ISBN : 979-10-93569-09-3

## Alonso Quesada



### *Les Inquiétudes du Hall*



Traduction de l'espagnol par Marie-Claire Durand Guizou et Jean-Marie Florès

Préface d'Antonio Enríquez Jiménez

Très remarqué pour son œuvre lyrique, Alonso Quesada, (1890-1925) poète moderniste espagnol né à Las Palmas (Grande Canarie), est aussi un excellent prosateur. Il a conçu plusieurs nouvelles autour d'une thématique qui lui tenait à cœur : la présence des étrangers et notamment des Anglais aux Canaries durant l'époque coloniale britannique. Emporté par la maladie en pleine maturité littéraire, Alonso Quesada laissera plusieurs écrits en prose et en vers qui ne seront publiés qu'à titre posthume. *Les Inquiétudes du Hall* est un camaïeu de fraîcheur et de lumière dans une atmosphère très « British » sous l'égide d'un Hall à la fois impeccable et inébranlable, « vivant », qu'un événement tragique va déchirer.

142 p. - 14 € - ISBN : 979-10-93569-06-2

## Fadwa Souleimane



### *À la pleine lune*



Traduction de l'arabe (Syrie) par Nabil el Azan

Préface de Brigitte Remer

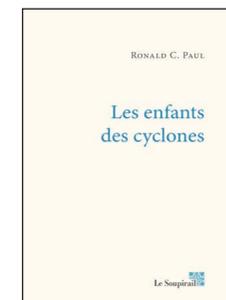
*À la pleine lune*, est un long poème en trois séquences : *Image* évoque la rive du fleuve et le poisson ; *Exil* parle d'obscurité, là où les mots se cachent et la voix disparaît ; *Genèse* inscrit, pluie sur pluie, argile sur argile, son ombre et sa lumière. Nabil El Azan auteur lui-même, traducteur et homme de théâtre d'origine libanaise, a traduit le poème, en cherchant à garder avec fidélité la couleur et la musicalité des mots, leur flux et leur reflux, dans la densité et la sensibilité de l'auteure. Ce texte est comme un ressac qui livre des trésors : « Qui suis-je encore quand mon visage, mon nom, la fleur de ma jeunesse, ma langue, ma voix, ma mémoire, sont restées là-bas habillée des débris de mon pays ? » et Fadwa Souleimane invite à les partager.

82 p. - 12 € - ISBN : 979-10-93569-13-0.

## Ronald C. Paul



### *Les enfants des cyclones*



**Nouveauté**

« Dans le balancier des cyclones caraïbes, Ronald C. Paul raconte, avec un sens impressionnant des détails, la vie de deux jeunes enfants en Haïti dans un moment bien particulier de notre histoire où tous les rêves d'une génération vont faire naufrage comme emportés par les eaux des grandes intempéries. La force de ce récit c'est d'avoir mis en parallèle deux vies, celles de Willio et de Willia, un frère et une sœur que rien n'aurait dû séparer et, qui, dans leur véhément désir de se rencontrer, malgré les aléas de la vie, sont mus par l'appel profond du sang, peut-être capable de mettre à la raison les lois de la physique. L'écriture de R. C. Paul nous restitue à la fois la singularité d'une ville chaotique, Port-au-Prince, et l'agitation démentielle des personnages possédés par les démons de la survie. Voici un très beau roman qui démontre encore une fois la vitalité de la littérature haïtienne. »

**Gary Victor**

272 p. - 23 € - ISBN : 979-10-93569-17-8